

СРАВНЕНИЕ АНГЛИЙСКОЙ И УЗБЕКСКОЙ ЯЗЫКОВЫХ КАРТИН МИРА – ГЕНДЕРНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ, БОРЬБА С НЕРАВЕНСТВОМ

Байкуватова Дилором Бурановна

Несмотря на то, что феминизм является довольно распространенным феноменом в наши дни, дискриминация женщин по всему миру остается существенной проблемой. Это проявляется в различных сферах жизнедеятельности: начиная от бытовой, заканчивая профессиональной точек зрения. Зачастую можно встретить ситуации, когда женщины не получают определенную должность только из-за беременности, становятся жертвами сексуального и домашнего насилия, а также сталкиваются с относительно маленькой заработной платной, чем представитель мужского пола, занимающий такую же позицию или должность.

Но каким образом сформировались данные стереотипы? Можно ли от них избавиться и имеет ли культурный фон значение в борьбе с гендерным неравенством? Данная статья рассматривает проблему гендерных стереотипов с точки зрения языковой картины мира: а именно с перспективы англоязычного и узбекоязычного населения мира.

Говоря о связи языка и мышления, невозможно не упомянуть огромный вклад великого лингвиста Вильгельма фона Гумбольдта. Он считается отцом общего языкознания, так как одним из первых начал рассматривать язык неразрывно с его носителем. До этого предполагалось, что язык является исключительно инструментом общения, и анализировалась только его структура. В своем труде Гумбольдт выразил мысль: «язык народа есть его дух и дух народа есть его язык - трудно представить себе что-либо более тождественное»¹. Его позицию позднее в XX веке взял за основу своей будущей теории Эдвард Сепир. А самого Сепира ярко поддерживал его ученик Бенджамин ли Уорф.

Теория лингвистической относительности или теория Сепира-Уорфа² имеет два основных трактования: 1. Строгая: язык является главным фактором в мышлении, и соответственно, лингвистические категории способствуют ограничению и определяют когнитивные категории. 2. Мягкая версия гласит, что язык не является определяющим фактором в мышлении и вместе с лингвистическими категориями мышление формируется под влиянием традиций и определенных видов невербального поведения. Сами ученые не называли создавали данную теорию целенаправленно, она сформировалась позднее и получила широкую известность среди лингвистов.

Исходя из вышеперечисленных работ, вполне логично сделать вывод, что язык, все же, не является исключительно инструментом коммуникации. Снова обращаясь к труду Гумбольдта, необходимо подчеркнуть его сравнение языка и кругов: «Каждый язык описывает вокруг народа, которому он принадлежит, круг, из которого можно выйти только в том случае, если вступаешь в другой круг».³ Другими словами, говоря на одном языке мы словно живем в одном мире, видим и воспринимаем только его, живем по его стандартам и канонам. Однако, в этом случае, мы живем в мультиселенной, где существует сотни миров, как тот, в котором мы находимся и

¹ Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. – М., 1984. Страница 48.

² <http://surl.li/sugkk>

³ Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. – М., 1984. Страница 65.

познать другой мир можно через изучение языка той вселенной, которая нас интересует. Язык и культура на сегодняшний день неразрывно связаны, в словах которыми орудует та или иная нация можно увидеть ее картину мира, и как она может отличаться от носителей другого языка.

Фразеологические единицы, устойчивые выражения и слова, употребляемые носителями языка, формируются на протяжении долгого времени исходя из мировоззрения и нужд говорящих. Гендерные стереотипы, являющиеся частью языка, все еще сохранили свою актуальность, потому что люди о них говорят, потому что это все ещё не исчезло из мышления народа. На этой почве следует сравнить пословицы о женщинах в языковых картинах мира английского и узбекского языка, так как они напрямую демонстрируют отношение народа к женщине.

Пословицы о женщинах как о неинтеллектуальном существе:

Sochi uzun-aqli kalta.

A woman's advice is best at a deadlift.

Пословицы о женщинах как о мстительном и злом существе:

There was never a conflict without a woman

Bir хотinning hiylasi qirq tuyaga yuk bo'ladi.

Пословицы о женщинах как о более слабом существе:

Erkak bosh bo'lsa, ayol bo'yin

A woman is the weaker vessel.

Пословицы о женщинах в контексте их возраста:

Ayolning o'ttizga kirgani – o'tin bo'lgani.

A man is as old as he feels, a woman as old as she looks.

Пословицы о женщинах, обязывающих их быть красивыми, хоть и глупыми:

Ayolning sunbuli – yigitning dili.

A man is as old as he feels, a woman as old as she looks.

Данные примеры показывают, что несмотря на существенную, казалось бы, разницу между культурным фоном и структурой языка двух наций, дискриминация женщин на вербальном уровне все же существует. Гендерное неравенство продолжит существовать до тех пор, пока мы используем слова, фразы и выражения, которые его поддерживают. Эту мысль хорошо отражают слова французского лингвиста и философа Жака Деррида, который утверждал, что язык не просто отражает реальность, но и формирует её. В своей работе "De la grammatologie" Деррида писал: "Il n'y a pas de hors-texte"⁴ (Нет ничего вне текста), подчеркивая, что наша реальность и восприятие формируются через язык. Эта идея о взаимосвязи языка и реальности подразумевает, что изменение языка может привести к изменению социальной реальности. Как только мы начнем меньше говорить о гендерном неравенстве и перестанем использовать язык, который его поддерживает, это явление начнет исчезать. Устранение дискриминационных терминов и выражений из повседневного общения и

⁴ Деррида, Ж. (1967). "De la grammatologie". Les Éditions de Minuit.

медиапространства может способствовать созданию более равноправного общества. Следовательно, языковые изменения могут стать важным шагом на пути к ликвидации гендерного неравенства. Когда язык станет более инклюзивным и нейтральным, исчезнут и многие культурные и социальные барьеры, препятствующие равенству. Именно поэтому нам следует уделять внимание тому, как мы говорим о гендере, и стремиться к использованию языка, который поддерживает равенство и справедливость.

Несмотря на значительное распространение феминизма и его влияние на современное общество, гендерное неравенство остаётся серьёзной проблемой, проявляющейся в различных сферах жизни. Мы видим, как стереотипы о женщинах закрепляются в языке и продолжают оказывать влияние на наше восприятие и поведение. Важные работы Вильгельма фон Гумбольдта и его последователей, таких как Эдвард Сепир и Бенджамин Ли Уорф, подчеркивают неразрывную связь между языком и мышлением, показывая, что язык не просто отражает, но и формирует нашу реальность. Пословицы и устойчивые выражения, которые содержат гендерные стереотипы, демонстрируют устойчивость этих представлений в различных культурах, будь то англоязычные или узбекоязычные сообщества. Это свидетельствует о том, что дискриминация на вербальном уровне существует и поддерживает неравенство.

Французский лингвист Жак Деррида утверждал, что язык формирует наше восприятие реальности. Его мысль о том, что "Нет ничего вне текста", подчеркивает важность языка в формировании социальной реальности. Поэтому, для того чтобы преодолеть гендерное неравенство, необходимо изменить язык, который его поддерживает. Изменения в языке могут стать ключевым шагом на пути к более равноправному обществу. Устранение дискриминационных терминов и выражений из нашего общения может помочь разрушить культурные и социальные барьеры, препятствующие равенству. Инклюзивный и нейтральный язык способствует формированию справедливого общества, где каждый человек имеет равные возможности и права. Таким образом, борьба с гендерным неравенством требует не только изменений на институциональном уровне, но и пересмотра нашего языка и способов общения. Только так мы сможем создать общество, где все люди, независимо от их пола, будут иметь равные права и возможности.